

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τοῦ 41 Ἀριθμοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρόμου.

SUPPLEMENT au N°. 41 du Courrier Grec.

ΥΓΙΟΝΟΜΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

Περὶ τῶν διὰ θαλάσσης ἐρχομένων εἰς τε τὴν
Κωνσταντινούπολιν καὶ τοὺς ἄλλους τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους
λιμένας.

Τὸ ὑγιονομικὸν συνέδριον, προεδρευόμενον μὲν ὑπὸ τοῦ ἐξουχωτάτου Δεσφ. Ἐφέντη, συγκαί-
μενον δὲ ὑπὸ τῶν ἀποσταλμένων τούς ὁποίους, κατ' αἰτησιν τῆς Υφ. Πόρτας, παρ' αὐτῶν
ἐσύστησαν αἱ διάφοροι πρεσβείαι καὶ ὑπὸ τῶν ἄλλων μελῶν τῶν παρὰ τοῦ Σουλτάνου διαρισθέν-
των, συνέθεν δια νὰ διασκεφθῇ περὶ τοῦ καταλληλοτέρου εἰς τὸ κράτος τοῦτο ὑγιονομικοῦ
κατὰ θάλασσαν συστήματος καὶ προθέμενον νὰ συμβιβάσῃ ἕσον εἶναι τὰς ὑγιονομικὰς ἐγ-
χυήσεις μὲ τὰς ἀνάγκας τοῦ ναυτικοῦ ἐμπορίου, μετ' ὁρίμων διασκήψιν, ἀπεφάσισε τὰ ἑξῆς.

Περὶ τῆς πιστοποιήσεως.

Ἄρθρον 1. Πᾶν πλοῖον ἐρχόμενον εἰς Κωνσταντινούπολιν ἢ εἰς ἄλλον λιμένα τοῦ Ὀθωμα-
νικοῦ κράτους, πρέπει νὰ φέρῃ ὑγιονομικὴν πιστοποίησιν, τὴν ὁποίαν ὀφείλει νὰ ἐπιδεικνύῃ
εἰς τὸν ἀρμοδίον ὑγιονομικὸν ἐπιστάτην.

Ἄρθρον 2. Ἰπάρχουσιν τριῶν εἰδῶν πιστοποιητικά.

Πιστοποιητικὸν καθαρὸν,
Πιστοποιητικὸν ὑποπτον,
Πιστοποιητικὸν μολυσμένον.

α. Καθαρὸν λογίζεται πᾶν πιστοποιητικὸν ἐκδοθὲν τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὸ τελευ-
ταῖον τῆς πανώλους κρούσματος τοῦ τοιοῦτον πιστοποιητικὸν φέροντος πλοίου θέλουσιν λαμβάνει
ἀμέσως ἐλευθέραν κοινωνίαν, εἴ τε ἐπιβάται, καὶ τὸ πλήρωμα καὶ τὸ φορτίον.

β. Ὑποπτον λογίζεται τὸ πιστοποιητικὸν τὸ ἐκδοθὲν πεντεκαίδεκα ἡμερίαν ἀπὸ τοῦ
τελευταίου κρούσματος. Τὸ πλοῖον, φέρον πιστοποιητικὸν τοιοῦτον, θέλει καθαρίζεται δεκαπέντε
μὲν ἡμέρας ἐὰν ἔχῃ φορτίον, δεκά δὲ ἐὰν οὐ.

γ. Μολυσμένον λογίζεται τὸ πιστοποιητικὸν, τὸ ἐκδοθὲν ἐντὸς τῶν ἀπὸ τοῦ τελευ-
ταίου κρούσματος δεκαπέντε ἡμερῶν. Τοιοῦτον φέρον πιστοποιητικὸν, τὸ πλοῖον θέλει ὑπο-
βάλλεται εἰς καθάρσιν εἰς μὲν ἡμερῶν, ἐὰν ἦναι φορτωμένον δεκαπέντε δὲ ἐὰν οὐ.

Πλοῖα ἀνευ πιστοποιητικῶ.

Ἄρθρον 3. Πᾶν πλοῖον μὴ φέρον παντάπασιν ὑγιονομικὸν πιστοποιητικὸν θέλει θεωρεῖσθαι
ὡς ἔχον μολυσμένον πιστοποιητικὸν, ἐκτὸς ἐὰν ὁ πλοίαρχος ἀποδείξῃ ὅτι ἡ ὑγιονομικὴ κατὰ-
στασις τοῦ λιμένα ἀπὸ τῶν ἐπὶ τὸν προέχρηται δὲν παρέχει κλῆμιν ὑποψίας.

Ἐξέτασις.

Ἄρθρον 4. Πᾶν πλοῖον, ὅσα φθάσῃ εἰς λιμένα τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους καὶ περαιώσῃ τὰ
περὶ τῆς ἀσφαλοῦς ἀγκυροβολήσεως τε, πέμπει τὴν λέμβον του εἰς τὸ ὑγιονομικὸν ὅπου
ὁ πλοίαρχος ἐπιδεικνύει τὸ ὑγιονομικὸν πιστοποιητικὸν καὶ τὸ ναυτολόγιον καὶ ἐξεταζόμενος
ἐκμαρτυρεῖ ἀκριβῶς τὰ περὶ τῆς ὑγιονομικῆς καταστάσεως τοῦ πλοίου εἰς καὶ τῆς συνηνω-
νίας ὅσας τυγχὼν καθ' ἑαυτὸν ἔλαβεν. ἂν τὸ πιστοποιητικὸν ἦναι καθαρὸν, τὸ πλοῖον λαμβάνει
πᾶσα ἐλευθέραν κοινωνίαν. ἂν δὲ τὸ πιστοποιητικὸν ἦναι ὑποπτον ἢ μολυσμένον, τὸ ὑγι-
ονομικὸν ἀποστέλλει ἀμέσως εἰς τὸ πλοῖον φύλακας, τοὺς ὁποίους ὁ πλοίαρχος ὀφείλει νὰ
δεχθῇ, τὸ δὲ πλοῖον υποβάλλεται εἰς τὴν παρὰ τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ προ-
επιγεμένην καθάρσιν.

Δηλωτικόν.

Ἄρθρον 5. Μόνα τὰ ὑπὸ καθάρσιν πλοῖα ὅσα θέλουσιν νὰ ἀποβιβάσωσιν ἐν ὅλῃ τῇ
φορτίον των καὶ νὰ λάβωσιν ἐλευθέραν κοινωνίαν, εἶναι ὑπόχρεα νὰ ἐπιδεικνύωσι τὸ δη-
λωτικὸν τῶν εἰς τὸν ὑγιονομικὸν ἐπιστάτην τοῦ τόπου τῆς ἐκφορτώσεως. ἐκτὸς τῆς εἰδικῆς
ταύτης περιπτώσεως, οἱ ὑγιονομικοὶ ὑπάλληλοι δὲν ἐμποροῦν εὐθέως νὰ ἀπεικίνοσιν τὴν
ἐπιδείξιν τοῦ δηλωτικοῦ.

Πλοῖον φορτωμένον μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον.

Ἄρθρον 6. α. Ἡ καθάρσις τῶν πλοίων ὅσα φέρουσιν φορτίον ἐπιδεικτικὸν μολύσματος, εἴτε
ὑποπτον εἴτε μολυσμένον εἶναι τὸ πιστοποιητικὸν των, λογίζεται ἀπ' ἧς ἡμέρας ἀγκυροβο-
λήσωσιν ἐν ὁρίων τοῦ καθαρτηρίου. ἄλλα δὲν λαμβάνουσιν τὰ πλοῖα ταῦτα ἐλευθέραν κοινο-
νίαν εἰμὴ δεκαῖς ἡμέρας ἀπὸ τῆς πλήρους αὐτῶν ἐκφορτώσεως, εἰ δὲ ὑπάλληλοι τοῦ καθαρ-
τηρίου εἶναι ὑπόχρεοι νὰ τοῖς παρέχωσι τὰς ἀποδείξεις, τοὺς ἀγκυροφύλους καὶ ὅλα τὰ ἄλλα
πρὸς ἐκφορτῶσιν ἀπαιτούμενα τοῦλάχιστον δεκαῖς ἡμέρας πρὸ τῆς ἐκπνεύσεως τῆς ταχέως
ἐν τῷ ἄρθρ. 2 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ προβλεπόμενης.

β. Ὅσακις πλοῖον φορτωμένον ἀντικείμενον ἐπιδεικτικῶ μολύσματος ἀποβιβάσει εἰς τὸ
καθαρτηρίον ἐν ὅλῃ τῇ φορτίον του ἐντὸς τῶν ἀπὸ τῆς ἀφίξεώς του πέντε ἡμερῶν, τὸ
πλοῖον τοῦτο, ἐξομολογῶν μὲ τὰ κενὰ πλοῖα πρὶν ὅν διαλαχθῶσιν οἱ παράγοντες 2 καὶ 3
τοῦ ἄρθρ. 2 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ καὶ υποβάλλεται ὡς τοιοῦτον εἰς καθάρσιν ὀριζομένην μὲν
κατὰ τὸ εἶδος τοῦ πιστοποιητικῶ του, ἀρχομένην δὲ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐντελοῦς ἐκφορ-
τώσεώς του.

γ. Τὰ πλοῖα ὅσα κωλύονται ὑπὸ τοῦ ἀνέμου νὰ ἀράξωσιν παρὰ τὸ λοιμοκαθαρτηρίον,
ἀγκυροβολοῦσι ὅπου ὁ καιρὸς τοῖς τὸ ἐπιτρέψῃ καὶ πέμπουσιν ἐκεῖθεν τὸ φορτίον εἰς τὸ κα-
θαρτηρίον. ἐννοεῖται δὲ ὅτι ὀφείλουσιν νὰ ἀγκυροβολήσωσιν εἰς τὴν προσήκουσαν ὡς πρὸς τὰ ἐν
ἐλευθέρᾳ κοινωνίᾳ διατελούσιν πλοῖα ἀπόστασιν καὶ νὰ μεταβῶσιν, ὅσα ὁ ἀνεμος τὸ ἐπι-
τρέψῃ αὐτοῖς, εἰς τὸ διὰ τὰ ὑπὸ καθάρσιν πλοῖα ὀριζομένην μέρος.

Καθάρσις τῶν πραγματειῶν.

Ἄρθρον 7. α. Ἡ καθάρσις τῶν ἐπιδεικτικῶν μολύσματος πραγματειῶν δὲν ἀρχεται εἰμὴ
ἀπ' ἧς ἡμέρας ἀποβιβάσωσιν ὅλα εἰς τὸ καθαρτηρίον. ὀρίζεται δὲ εἰς 20 μὲν ἡμέρας διὰ
τὰ φορτία τῶν μολυσμένων πιστοποιητικῶν, εἰς 15 δὲ διὰ τὰ φορτία τῶν ὑποπτον πιστο-
ποιητικῶν φερόντων πλοίων.

β. Ἄν συμβῶσιν ἀργοπορίαι, περὶ τὴν ἀποβίβασιν τοῦ φορτίου πλοίου ὑπὸ καθάρσιν
διατελούντος, εἴτε δι' ἐλλείψιν τῶν ἀναγκαίων ἀποθηκῶν, εἴτε διότι οἱ ὑγιονομικοὶ
ὑπάλληλοι ἐμῆλπον νὰ τὴν παρέξωσιν ἐγκαιρῶς τὰ πρὸς ἀποβίβασιν ἀπαιτούμενα, οἱ ὑπάλ-
ληλοι οὗτοι καὶ ἡ ἐπιτροπὴ θέλουσιν εἰσθαι ὑπεύθυνοι δι' ὅλας τὰς ζημίας. ἐννοεῖ-
ται δὲ ὅτι ἡ διάταξις αὕτη δὲν ἐφαρμόζεται εἰμὴ εἰς τοὺς λιμένας ὅπου ὑπάρχουσιν ὑγι-
ονομικὰ καταστήματα.

Πλοῖα κενὰ μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον.

Ἄρθρον 8. α. Ἡ καθάρσις τῶν κενῶν πλοίων, εἴτε ὑποπτον εἴτε μολυσμένον πιστοποιη-
τικῶν φέρουσιν, λογίζεται ἀπ' ἧς ἡμέρας δεχθῶσιν ὑγιονομικὸν φύλακα, ἐπὶ τῷ ὅρῳ ὅμως
ὅτι θέλουσιν ὑποβληθῇ εἰς τὰ παρὰ τοῦ φύλακος τοῦτο ὁρισθόμενα ἀπορρυπαντικά μέσα.

β. Ἐξομολογῶνται μὲ τὰ κενὰ πλοῖα καὶ υποβάλλεται εἰς δεκαπενθήμερον καθάρσιν πᾶν
πλοῖον φέρον μολυσμένον πιστοποίησιν, φορτωμένον δὲ σιτηρὰ ἢ ἄλλα ἀνεπίδεκτα μολύσμου
ἐμπορεύματα. τοῦ τοιοῦτου πλοίου ἡ καθάρσις ἀρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς του εἰς
τὸν λιμένα ὅπου θέλει ἐκφορτώσῃ, ἀλλὰ δὲν λαμβάνει τοῦτο ἐλευθέραν κοινωνίαν εἰμὴ ἀπὸ
ἀποβιβάσεως ὅλον τὸ φορτίον του διὰ κακίαν. Τὸ πλοῖον τοῦτο δύναται, ἐπὶ τῷ προεπιγεμένῳ
ὅρῳ, νὰ κάμῃ τὴν καθάρσιν του εἰς ὅλους τοὺς λιμένας τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους ὅσοι
ἔχουσιν ὑγιονομικὰς ἀρχάς, ἐν καὶ στερεῶνται λοιμοκαθαρτηρίου.

Υποχρέωσις τῆς παρουσιάσεως τῶν πιστοποιητικῶν εἰς τοὺς ὑπάλληλους
τοῦ Ἑλλησπόντου καὶ τοῦ Εὐξείνου Πόντου.

Ἄρθρον 9. α. Πᾶς πλοίαρχος ἐρχόμενος εἰς Κωνσταντινούπολιν διὰ τῶν πορθμῶν εἰς τὸ
Ἑλλησπόντου, εἴτε τοῦ Εὐξείνου, ὀφείλει νὰ ἐπιδεικνύῃ τὸ πιστοποιητικὸν του εἰς τοὺς ὑπαλ-
λήλους τῶν πορθμῶν τούτων.

β. Πρὸς ἐκπλήρωσιν τὰς διατυπώσεως ταύτης, οἱ πλοίαρχοι δὲν εἶναι ὑπόχρεοι νὰ
κοινωνῶσι μετὰ τῶν ὑπαλλήλων τούτων, μηδὲ νὰ ἀράξωσιν, μηδὲ νὰ ἐπιτρέπωσιν εἰς τινὰ νὰ
ἐπιβιάνῃ εἰς τὸ πλοῖον, ἐκτὸς μόνου τοῦ φύλακος καὶ τοῦτο μόνον ἐὰν τὸ πλοῖον εἶναι ὑπὸ
καθάρσιν.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE SANTÉ.

REGLEMENT ORGANIQUE

POUR LES PROVENANCES DE MER, TANT A CONSTANTINOPLE,
QUE DANS LES AUTRES ÉCHELLES ET PORTS DE L'EMPIRE OTTOMAN.

Le conseil de Santé, sous la présidence de S. Ex. Lébib effendi, composé de la
délégation étrangère accréditée par les différentes missions, à la demande de la
Sublime Porte, près le dit conseil, ainsi que d'autres membres nommés par le gou-
vernement de Sa Hautesse, s'étant réunis en conférence à l'effet de délibérer sur le
choix du système sanitaire le mieux approprié à cet empire contre les provenances
de mer; animé d'un égal désir de concilier, autant que possible, les garanties sani-
taires avec les besoins du commerce maritime, a après mûre délibération, arrêté
d'un commun accord les résolutions suivantes:

De la patente.

Art. 1. Tout navire arrivant à Constantinople ou dans tout autre port de l'em-
pire Ottoman, devra être muni d'une patente de santé, qu'il sera tenu d'exhiber au
préposé de l'office sanitaire chargé de la réclamer.

Art. 2. Il y aura trois catégories de patentes, à savoir:

Patente nette. Patente suspecte. Patente brute.

a. Sera réputée *nette* toute patente délivrée trente jours après le dernier accident
de peste. Le navire qui en est porteur sera admis immédiatement en libre pratique
avec ses passagers, équipage et cargaison.

b. Sera réputée *suspecte* toute patente délivrée quinze jours après le dernier
accident de peste. Le navire qui en est porteur fera une quarantaine de quinze
jours, s'il est chargé, et de dix s'il est vide.

c. Sera réputée *brute* toute patente délivrée dans l'intervalle des quinze jours
depuis le dernier accident de peste. Le navire qui en est porteur fera une quaran-
taine de vingt jours, s'il est chargé, et de quinze s'il est vide.

Navires sans patente.

Art. 3. Tout navire qui ne sera pas muni de sa patente de santé sera placé dans
la catégorie des navires portant patente brute, à moins que le capitaine ne puisse
prouver le contraire de manière à écarter tout doute sur l'état sanitaire de sa
provenance.

Interrogatoire.

Art. 4. Les navires arrivant dans un port de l'empire Ottoman, après s'être mis
en lieu de sûreté, enverront leur embarcation à l'office de santé, où les capitaines
devront exhiber leur patente de santé et le rôle d'équipage, et subir un interro-
gatoire dans lequel ils déclareront fidèlement les conditions sanitaires du navire,
ainsi que les communications qu'ils pourront avoir eues durant le voyage. Si leur
patente est nette, ils seront immédiatement admis en libre pratique; si elle est sus-
pecte ou brute, l'office de santé devra aussitôt leur mettre à bord les gardes de
santé, que les capitaines seront obligés de recevoir, et ces navires seront placés sous
l'un des régimes quarantainiers prévus par l'art. 2 du présent Règlement.

Manifeste.

Art. 5. Les navires en état de suspicion qui voudront débarquer leur entière
cargaison et prendre pratique, seront seuls tenus d'exhiber leur manifeste au pré-
posé sanitaire du lieu du débarquement. Hors ce cas spécial, l'exhibition du mani-
feste ne pourra jamais être exigée par les employés de cette administration.

Navires chargés avec patente suspecte ou brute.

Art. 6. a. La quarantaine pour les navires chargés d'objets susceptibles, tant
suspects que bruts, leur sera comptée à partir du jour de leur mouillage devant
le lazaret. Ils ne pourront néanmoins être admis en libre pratique que dix jours
après leur entier déchargement, et les préposés de la quarantaine seront tenus de
leur fournir les magasins, porte faix et autres moyens nécessaires pour opérer le
débarquement de leur cargaison, au moins dix jours avant l'expiration du terme fixé
pour leur quarantaine, par l'art. 2 du présent Règlement.

b. Toutes les fois qu'un navire chargé d'objets susceptibles aura débarqué au
lazaret toute sa cargaison en moins de cinq jours, à dater de celui de son arrivée,
ce navire rentrera dans la catégorie des bâtiments vides, mentionnés dans les pa-
ragraphes a. et c. de l'art. 2 du présent Règlement, et enlira comme tel sa quaran-
taine d'après la nature de sa patente, 2 partir du jour de l'entier débarquement.

c. Quant aux navires que le vent empêcherait de se rendre au mouillage du
lazaret, ils pourront s'arrêter partout où le tems le leur permettra, et ils enverront
de là leurs marchandises au lazaret. Il est bien entendu que ces navires
devront se placer à une distance convenable des navires en pratique, sous l'obli-
gation de se transporter, aussitôt que le vent le leur permettra, au mouillage destiné
aux navires en quarantaine.

Quarantaine pour les marchandises.

Art. 7. a. La quarantaine pour les marchandises susceptibles ne datera que du
jour où elles auront été toutes débarquées dans le lazaret; elle sera de 20 jours
pour les provenances brutes, et de 15 jours pour les provenances suspectes.

b. Dans le cas où un navire chargé, en état de suspicion, éprouverait des retards
dans le déchargement de sa cargaison soit par l'absence des magasins nécessaires,
soit par la négligence des préposés de la santé à lui fournir les moyens d'opérer le
débarquement en tems utile, ces préposés et la commission du lieu seront respon-
sables envers le navire de tous frais, dommages et intérêts occasionnés par ces
retards. Il est bien entendu que cette disposition ne s'applique qu'aux ports où il
existe des établissements sanitaires.

Navire vides avec patente suspecte ou brute.

Art. 8. a. La quarantaine pour les navires vides, tant suspects que bruts, leur
sera comptée du jour où ils prendront un garde de Santé à bord, à condition toute-
fois qu'ils se soumettront aux mesures de désinfection prescrites par le garde
précité.

b. Sera considéré vide et soumis à 15 jours de quarantaine tout navire, porteur
d'une patente brute, qui serait chargé de céréales ou de tout autre marchandise
non susceptible. La quarantaine de ce navire datera du jour de son arrivée dans
le port où devra s'effectuer son déchargement, mais il ne pourra être admis en
libre pratique qu'après avoir débarqué toute sa cargaison au moyen de terribles. Ce
navire pourra à cette condition purger sa quarantaine dans tous les ports de l'em-
pire Ottoman où se trouvent des autorités sanitaires, bien que privés de lazaret.

Obligation de montrer la patente aux préposés des détroits des Dardanelles
et de la mer noire.

Art. 9. a. Tout capitaine quelconque arrivant à Constantinople par les détroits
des Dardanelles ou de la Mer Noire, est tenu de montrer aux préposés des dits
détroits sa patente de santé.

b. Les capitaines ne sont point obligés, en remplissant cette formalité, de com-

Υποχρέωσις τῆς παραλαβῆς υγιονομικοῦ φύλακος εἰς τοὺς πορθμοὺς τοῦ Ἑλλησπόντου καὶ τοῦ Εὐξείνου Πόντου.

Ἄρθρ. 10. α. Πᾶν πλοῖον μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον ἐρχόμενον ἀπὸ τὸν Ἑλλήσποντον, εἴτε κενὸν εἴτε οὐ, ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ ἕνα υγιονομικὸν φύλακα ἀπὸ τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ Ἑλλησπόντου ἢ τῆς Καλλιπόλεως, κατ' ἐκλογὴν τοῦ πλοιάρχου.

β. Πᾶν πλοῖον μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον ἐρχόμενον διὰ τοῦ πορθμοῦ τοῦ Εὐξείνου Πόντου, εἴτε κενὸν εἴτε οὐ, ὀφείλει νὰ παραλαμβάνῃ ἕνα υγιονομικὸν φύλακα ἀπὸ τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ Σαρί-γερὶ ἢ τοῦ Σελβί-Μπουρνού.

γ. Τοῦ πλοίου κενὸς ὄντος, ἡ κἀθαρότης τοῦ ἀρχαίου ἀπ' ἧς ἡμέρας ἐπέβη εἰς αὐτὸ ὁ φύλαξ, ἐὰν ὑπεβλήθῃ εἰς τὰ παρα τοῦτο ὁρισθέντα ἀπολυτικὰ μέτρα, ὁ πλοίαρχος ὅμοιος ὀφείλει νὰ διαδηλώσῃ τοῦτο, καὶ ἢν σιγὴν δεχθῇ τὸν φύλακα καὶ τοῦτον δοθέντος, ἀν τὸ πλοῖον κἀμὴ τὴν κἀθαρότην τοῦ διαρκούντος τοῦ πλοῦ, λαμβάνει ἐλευθέρως κοινωνίαν εἰς Κωνσταντινούπολιν.

Τοῦ πλεονεκτήματος τῆς διατάξεως ταύτης ἐξαίρεται τὰ ἐν τῷ 2 παραγράφῳ τοῦ ἁρθροῦ 8 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ ἀναφερόμενα πλοῖα, καὶ ὅσα ἔχουσιν ἐπὶ ἀριθμὸν ἐπιβατῶν ἀνώτερον τοῦ ἐν τῷ 2 παραγράφῳ τοῦ ἁρθρ. 20 ὁριζουμένου.

δ. Πᾶν πλοῖον ὑποπτον δεχθῆν υγιονομικὸν φύλακα δὲν εἴσπραει νὰ κοινωνήσῃ πρὸ τῆς ἀφίξώς του εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ὅθεν μὲ λιμένας ἢ ἄλλα μέτρα εἰμὴ λαμβανόμενα τὴν ἀναγκαίαν προφυλάξιν καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν τοῦ εἰρημένου φύλακος.

ε. Τοῦ πλοίου φορτωμένου ὄντος, ἡ κἀθαρότης τοῦ ἀρχαίου ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐπιβίβασις του, συμφώνως μὲ τὰ εἰς τοὺς παραγράφους 1, 2 καὶ 3 τοῦ ἁρθρ. 6 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

Συμπληρωματικὸς φύλαξ.

ς. Μετὰ τὴν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀφίξιν των, τὰ τε κενὰ πλοῖα, ὅσα δὲν ἐκκαθαρίσθωσαν καὶ ὅθεν καὶ τὰ φορτωμένα πλοῖα, δέχονται ἕνα συμπληρωματικὸν φύλακα, τὸν ἐπὶ τὸν φυλάττουσιν ὁμοῦ μὲ τὸν παραλαβόντα ἀπὸ τῶν πορθμῶν υγιονομικὸν μέχρι τῆς ἐκπύσεως τῆς κἀθαρόσεως.

Ποινικὸ ὅροι.

ζ. Πᾶς πλοίαρχος ὅστις φέρων ὑποπτον ἢ μολυσμένον πιστοποιητικὸν καὶ ἐρχόμενος διὰ τὸν πορθμὸν κενὸν πλοῖον, ἀμελεῖ νὰ παραλάβῃ υγιονομικὸν φύλακα, ὑπεβάλλεται εἰς διπλοὺν καθάρσεως χρόνον, ἢ ἀν μὲλλον νὰ ἀναχωρήσῃ πάλιν ὑπὸ κἀθαρίσιν, εἰς αὐστηρὰν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίου ἀρχῆς καταφυγέμενην τιμωρίαν.

η. Ἐννοεῖται ὅτι τὰ κἀθαρά πιστοποιητικὰ φέροντα πλοῖα, δὲν ὑπεβάλλονται εἰς τὴν τοιαύτην διατύπωσιν, οὔτε εἰς τὸν πορθμὸν τοῦ Ἑλλησπόντου, οὔτε εἰς τὸν πορθμὸν τοῦ Εὐξείνου.

Πλοῖα εἰς τὸν Εὐξείνου Πόντου διευθυνόμενα μὲ πιστοποιητικὰ ὑποπτα ἢ μολυσμένα.

Ἄρθρ. 11. α. Τὰ ἀπὸ Μισηγίου ἐρχόμενα καὶ πρὸς τὸν Εὐξείνου διευθυνόμενα πλοῖα, εἴτε κενὰ, εἴτε φορτωμένα εἶναι, εἴτε ὑποπτον εἴτε μολυσμένον πιστοποιητικὸν φέρουσιν, εἴτε θέλουν νὰ κάμουν τὴν κἀθαρότην των εἰς Κωνσταντινούπολιν, εἴτε προτιμῶν νὰ ἐξακολουθήσωσι τὸν πλοῦν ὑποκἀθαρίσιν, εἶναι ἐπίσης ὑπόχρεα νὰ παραλάβωσιν εἰς τὸν Ἑλλήσποντον ἢ εἰς Καλλιπόλιν, ἕνα υγιονομικὸν φύλακα ἀφίχθιντα εἰς Κωνσταντινούπολιν, ὅπως νῦν πρὸς αὐτὸν ἴστων σημαίαν κίτριναν καὶ φυλάττουσιν αὐτὴν μέχρι τῆς ἀναχωρήσεώς των.

β. Τὰ πλοῖα ταῦτα δύναται νὰ κάμωσι τὴν κἀθαρότην των εἰς Κωνσταντινούπολιν, ὑπεβάλλόμενα εἰς τὰ ὑπὸ τὸν προηγουμένον ἄρθρον ἐρισθέντα μέτρα ὡς πρὸς τὰ εἰς τὸν λιμένα τοῦ διευθυνόμενα πλοῖα ὀφείλουσι μόνον οἱ πλοίαρχοι νὰ ἀποφανθῶσι τὴν σκεπὴν αὐτῶν τοῦτον εἰς τὴν ἰστίαν, κατὰ τὸ ἄρθρον 4 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, θέλουν ὑπεβλήθῃ εἰς ἐξέτασιν.

γ. Ἀν τούτωντιον προτιμήσωσι νὰ ἐξακολουθήσωσι τὸν πλοῦν ὑπὸ κἀθαρίσιν, δέχονται ἀφίχθιντα ἕνα συμπληρωματικὸν φύλακα, τὸν ἐπὶ τὸν φυλάττουσιν μέχρι τῆς ἀναχωρήσεώς των μετὰ τοῦ εἰς Ἑλλήσποντον ἢ Καλλιπόλιν παραλαβόντος, πρὶν δὲ ἡ ἐξέλιθωσιν εἰς τὸν Εὐξείνου Πόντον, ἀποβιβάζουσιν ἀμφοτέρους εἰς τὸν τελευταῖον υγιονομικὸν σταθμὸν τοῦ πορθμοῦ τῆς θαλάσσης ταύτης.

δ. Αἱ πραγματεῖαι καὶ οἱ ἐπιβάται οἱ μένοντες εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀποβιβάζονται εἰς τὸ κἀθαρίσιν τοῦ Κουλέλι ὅπου αἱ μὲν πραγματεῖαι καθαρίζονται κατὰ τὴν υγιονομικὴν κατὰστασιν τοῦ πλοίου, οἱ δὲ ἐπιβάται, κατὰ τὸ ἄρθρ. 20 τοῦ παρόντος.

ε. Οἱ εἰς Ἑλλήσποντον, εἰς Καλλιπόλιν καὶ εἰς Κωνσταντινούπολιν παραλαβόντες υγιονομικὸν φύλακα εἶναι εἰς βάρος τοῦ πλοιάρχου παρὰ τοῦ ἐπὶ αὐτῷ πληρώνοντος τὴν ἀντιμισθίαν καὶ τὰ ἐξόδα τῆς ἐπανόδου των κατὰ τὴν διατίμησιν.

Πλοῖα ἀπὸ τοῦ Εὐξείνου εἰς τὸ ἀρχιπέλαγος διευθυνόμενα μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον.

Ἄρθρ. 12. α. Τὰ ἀπὸ Εὐξείνου Πόντου ἐρχόμενα πλοῖα, εἴτε κενὰ εἴτε φορτωμένα, εἴτε ὑποπτον, εἴτε μολυσμένον πιστοποιητικὸν φέροντα, παραλαμβάνουσιν ἕνα υγιονομικὸν φύλακα εἰς Σαρί-γερὶ ἢ εἰς Σελβί-Μπουρνού, ἀλλὰ δὲν εἶναι ὑπόχρεα ν' ἀγκυροῦσιν ἡσυχῶς ἐνὶ τῶν υγιονομικῶν τούτων. Κατὰ τὴν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀφίξιν των, οἱ πλοίαρχοι παρουσιάζονται εἰς τὸν υγιονομικὸν ὅπου ὑπεβάλλονται εἰς τὴν κατὰ τὸ ἄρθρον 6 τοῦ παρόντος ἐξέτασιν, καὶ ὅθεν παραλαμβάνουσιν ἕνα συμπληρωματικὸν φύλακα.

β. Ἀπασαί αἱ διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 11 αἱ περὶ τῶν πλοίων των μὲ ὑποπτα ἢ μολυσμένα πιστοποιητικὰ διὰ τὸν Εὐξείνου Πόντον διευθυνόμενων, ἐφαρμόζονται ἐπίσης εἰς τὰ ἀπὸ τούτων ὑπόπτους λιμένας τῆς τελευταίας ταύτης θαλάσσης ἐρχόμενα πλοῖα, ὅσα διευθυνόμενα εἰς τὸ ἀρχιπέλαγος δὲν κάμουν τὴν κἀθαρότην των εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἐκτὸς μόνον ὅτι δύναται νὰ ἀποβιβάζωσι κατὰ τὴν σιγὴν τῆς ἀναχωρήσεώς των, εἰς τὸ λοιμὸν κἀθαρίσιν ἕνα τῶν δύο φύλακων πληρώνοντα αὐτῇ τὴν ἀντιμισθίαν του καὶ φυλάττοντα τὸν ἄλλον μέχρι τῆς ἀφίξώς των εἰς Ἑλλήσποντον ὅπου τὸν παραδίδουσιν εἰς τὸν υγιονομικὸν, πληρώνοντα ἐπίσης αὐτῇ τὴν ἀντιμισθίαν του ἅμα δὲ καὶ τὰ ἐξόδα τῆς ἐπανόδου κατὰ τὴν διατίμησιν.

Πλοῖα φορτωμένα διευθυνόμενα εἰς τοὺς λιμένας τῆς Προποντίδος.

Ἄρθρ. 13. α. Ἐπειδὴ λοιμικαὶ καθαρίστρια δὲν ὑπάρχουν εἰς τοὺς διαφόρους λιμένας τῆς Προποντίδος, τὰ φορτωμένα πλοῖα ὅσα ἀπὸ τοῦ πορθμοῦ τοῦ Ἑλλησπόντου μὲ πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον διευθύνονται εἰς τοὺς λιμένας ἢ ἄλλα τῆς θαλάσσης ταύτης παράλια, ὀφείλουν, πρὶν ἢ ἐξέλθωσιν εἰς τὸν πρὸς ὄρθρον, νὰ κάμουν τὴν κἀθαρότην των ἐντὸς τοῦ εἰρημένου πορθμοῦ, ἀποβιβάζοντα τὰ φορτία αὐτῶν εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον τοῦ Ἑλλησπόντου ἢ τῆς Καλλιπόλεως διὰ νὰ καθαρισθῶσι αὐτοὶ κατὰ τὴν βαθύν τῆς ὑγίειας. Δύναται δὲ ὁ πλοίαρχος νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸν πλοῦν του μέχρι Κωνσταντινούπολεως διὰ νὰ καθαρισθῇ ἐκεῖ πρὶν ἢ διευθυνθῇ εἰς τὸν πρὸς ὄρθρον, ἀλλὰ τότε ὀφείλει νὰ παραλάβῃ ἕνα φύλακα ἀπὸ ἐν τῶν υγιονομικῶν τοῦ πορθμοῦ τούτου, συμφώνως μὲ τὴν πρῶτον παράγραφον τοῦ ἁρθροῦ 11 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

β. Τὰ ἀπὸ τοῦ Εὐξείνου ἐρχόμενα φορτωμένα πλοῖα, ἂν φέρωσι πιστοποιητικὸν ὑποπτον ἢ μολυσμένον καὶ διευθύνονται πρὸς τοὺς λιμένας καὶ ἐν γένει εἰς παράλια τῆς Προποντίδος, ὀφείλουν πρὶν ἢ μεταβῶσιν εἰς τὸν πρὸς ὄρθρον νὰ καθαρίζωνται εἰς Κωνσταντινούπολιν.

Ἀπαγορεύσεις τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ τις εἰς πλοῖα ἀφ' ὧν καθαρόν πιστοποιητικὸν.

Ἄρθρ. 14. α. Ῥητὸς ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς ὑπαλλήλους τῶν υγιονομικῶν νὰ ἐπιβαίνωσιν, ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ, ἐπὶ τῶν φερόντων καθαρόν πιστοποιητικὸν πλοίων εἴτε εἰς Κωνσταντινούπολιν, εἴτε εἰς τοὺς ἄλλους λιμένας ἢ τὰ παράλια τοῦ Ὀθωμανικοῦ κράτους ὅπου θέλουν ἐκπληροῦσθαι αἱ υγιονομικαὶ διατυπώσεις.

β. Ἡ ἀπαγορεύσις μάλιστα αὕτη πρέπει νὰ τηρῇται αὐστηρότατα ὡς πρὸς τὰ πλοῖα ταῦτα διευθυνόμενα μὲ καθαρόν πιστοποιητικὸν εἰς τοὺς λιμένας τοῦ Εὐξείνου Πόντου ὅπου ὑπάρχουσιν ὁργανισμένα λοιμικαὶ καθαρίστρια ἢ ἀπὸ τούτων λιμένας τούτους εἰς τὴν Μισηγίον, δὲν θέλουν νὰ κοινωνήσωσι μὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἢ ἄλλο τῆς Τουρκίας μέρος.

γ. Τὰ πλοῖα ταῦτα ἀπαλλοτρίωνται ἐπίσης τοῦ νὰ στέλλωσι τὴν λέμβον των εἰς τὸν υγιονομικὸν καὶ νὰ παραδίδωσι τὸ πιστοποιητικὸν των εἰς τὸν υγιονομικὸν ὑπαλλήλον ὁ υγιονομικὸς ὀφείλει νὰ πλησιάζῃ εἰς αὐτὰ διὰ νὰ λάβῃ γνώσιν τοῦ πιστοποιητικοῦ των, ἀλλ' εἰς τρέπον ὥστε νὰ μὴ κοινωνήσῃ.

δ. Τὰ εἰς Κωνσταντινούπολιν ἐρχόμενα πλοῖα ὀφείλουν, ἐὰν ὁ ἄνεμος τὸ ἐπιτρέπῃ, νὰ ἀγκυροβολήσωσιν εἰς τὸν Πύργον τοῦ Λεάνδρου καὶ νὰ ὑψώσωσι τὴν σημαίν εἰς τὸν προαίον ἴστων, διὰ νὰ ἀναγγέλλωσιν οὕτω τὴν πρῆβσιν των εἰς τὸν υγιονομικὸν καὶ νὰ δύναται οὗτος νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ νὰ τοῖς διαβιβάζῃ τὰ ἐγγράφα ὅσα ὀφείλουν νὰ λάβωσιν ἀπὸ τὸν οἶκον αὐτῶν γραφεῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 15. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 16. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 17. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 18. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 19. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 20. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

Ἄρθρ. 21. α. Ἀπαγορεύεται ῤητὸς εἰς τὸν ἱατρὸν τοῦ υγιονομικοῦ τοῦ νὰ ἐπιβαίνῃ εἰς πλοῖον ὑπὸ κἀθαρίσιν ἐφ' ὃν ἔχουσιν ὑπάρχει ἀσθενής. Τούτου δοθέντος, ὀφείλει νὰ ἐπισκεφθῇ τὸν ἀσθενῆ, ἐπὶ τῆς λέμβου τοῦ πλοίου, εἰς προσήκουσαν ἀπόστασιν καὶ νὰ τὴν μεταβιβάζῃ εἰς τὸ λοιμικαὶ καθαρίστριον, ἂν τὸ κρίνῃ ἀναγκαῖον.

Ἐπίσκεψις τοῦ ἱατροῦ.

muniquer avec ces préposés, ni de mouiller, ni de permettre à qui que ce soit de monter à bord, à l'exception du garde de santé, si toutefois le navire est en état de suspicion.

Obligation de prendre un garde de santé aux détroits des Dardanelles et de la Mer Noire.

Art. 10. a. Tout navire suspect ou brut venant par le détroit des Dardanelles, qu'il soit chargé ou vide, sera tenu de prendre un garde de santé à l'office sanitaire des Dardanelles ou à celui de Gallipoli, au choix du capitaine.

b. Tout navire suspect ou brut venant par le détroit de la Mer Noire, qu'il soit chargé ou vide, sera tenu de prendre un garde de santé à l'office sanitaire de Sari-Yéni ou à celui de Selvi-Bourou.

c. Si le navire est vide, sa quarantaine commencera à dater du jour où le garde de santé est entré à bord, à condition qu'il se soumettra aux mesures de désinfection prescrites par ce dernier. Seulement le capitaine devra en faire la déclaration au préalable et au moment où il prendra le garde de santé. Dans ce cas, et si le navire purge sa quarantaine durant le voyage, il sera reçu à Constantinople en libre pratique.

Sont exclus du bénéfice de cette disposition les navires mentionnés dans le b. paragraphe de l'art. 8, ainsi que ceux qui auront un nombre de passagers au-dessus de celui spécifié dans le b. paragraphe de l'art. 20 du présent Règlement.

d. Tout navire en suspicion qui aura reçu le garde de santé, ne pourra communiquer, avant son arrivée à Constantinople, avec les ports et lieux intermédiaires qu'avec les précautions requises et sous la surveillance du dit garde.

e. Si le navire est chargé, sa quarantaine devra toujours commencer du jour de son arrivée dans le port, conformément aux a, b et c paragraphes de l'art. 6 du présent Règlement.

GARDE SUPPLEMENTAIRE.

f. Arrivés à Constantinople, les navires vides qui n'auraient pas terminé leur contumace en route, ainsi que les navires chargés, recevront un garde supplémentaire, qu'ils conserveront, avec celui pris aux postes de l'un des détroits, jusqu'à l'expiration de leur quarantaine.

PUNITION EN CAS DE CONTRAVENTION.

g. Tout capitaine porteur d'une patente suspecte ou brute, venant par les détroits précités et qui aurait négligé d'y prendre un garde de santé, sera assujéti à une quarantaine double, ou, s'il doit repartir en état de suspicion, à une punition sévère infligée par l'autorité compétente.

h. Il est bien entendu que les navires avec patente nette ne seront tenus d'accomplir cette formalité ni au détroit des Dardanelles ni à celui de la Mer Noire.

Navires destinés pour la Mer Noire avec patente suspecte ou brute.

Art. 11. a. Les navires, tant vides que chargés, venant de la Méditerranée et destinés pour la Mer Noire, avec patente suspecte ou brute, seront également tenus de recevoir un garde de santé aux Dardanelles ou à Gallipoli, soit qu'ils veuillent purger leur quarantaine à Constantinople, soit qu'ils préfèrent poursuivre en contumace pour leur destination. Arrivés ici, ils arboreront au mât de misaine un pavillon jaune qu'ils garderont jusqu'à leur départ.

b. Il sera loisible à ces navires de faire leur quarantaine à Constantinople, en se soumettant aux mesures précisées dans les articles précédents à l'égard des navires destinés pour ce port; seulement, et dans ce cas, les capitaines devront déclarer leur intention dans l'interrogatoire qu'ils auront à subir conformément à l'art. 4 du présent règlement.

c. Si, au contraire, ils préfèrent poursuivre en contumace, ils recevront à leur arrivée un garde supplémentaire, qu'ils conserveront jusqu'à leur départ avec celui pris aux Dardanelles ou à Gallipoli, et, avant leur entrée dans la Mer Noire, ils les débarqueront l'un et l'autre au dernier poste sanitaire du détroit de cette mer.

d. Les marchandises et les passagers destinés pour Constantinople seront débarqués au lazaret de Kouléli, où les marchandises purgeront leur quarantaine conformément aux conditions sanitaires du navire, et les passagers conformément à l'art. 20 de ce Règlement.

e. Les gardes de santé pris aux Dardanelles, à Gallipoli et à Constantinople, seront à la charge des capitaines, qui leur payeront leurs salaires et les frais de retour d'après le tarif.

Navires destinés de la Mer Noire pour la Mer Blanche avec patente suspecte ou brute.

Art. 12. a. Les navires provenant de la Mer Noire, tant chargés que vides, avec patente suspecte ou brute, prendront un garde de santé à l'office sanitaire de Sari-Yéni ou à celui de Selvi-Bourou, sans être obligés de mouiller devant ces offices. A leur arrivée à Constantinople, les capitaines se rendront à l'office de santé, où ils devront subir l'interrogatoire, conformément à l'art. 4 du présent Règlement, et prendre un garde supplémentaire.

b. Toutes les dispositions de l'art. 11 relatives aux navires suspects ou bruts destinés pour la Mer Noire, sont également applicables aux navires provenant des ports compromis de cette mer, et qui, destinés pour la Mer Blanche, ne voudront pas purger leur quarantaine à Constantinople. Seulement ces navires auront la faculté de débarquer au lazaret au moment de leur départ, un des deux gardes sanitaires en lui payant ses salaires, et ils conserveront l'autre jusqu'à leur arrivée aux Dardanelles, où ils devront le remettre à l'office sanitaire du lieu, en payant à ce garde ses salaires et les frais de son retour d'après le tarif.

Navires chargés destinés pour les ports de la Mer de Marmara.

Art. 13. a. Comme il n'existe point de lazarets dans les différents ports de la mer Marmara, les navires chargés arrivant par le détroit des Dardanelles avec patente suspecte ou brute et destinés pour les ports ou lieux de cette mer, devront, avant de se rendre à leur destination, subir préalablement leur quarantaine au dit détroit, en débarquant leur cargaison au lazaret des Dardanelles ou de Gallipoli, pour y être purifiée suivant son degré de suspicion. Si le capitaine préfère poursuivre sa route pour purger sa quarantaine à Constantinople avant de se rendre à sa destination, il en aura la faculté, mais dans ce cas il sera tenu de prendre un garde de santé à l'un des offices sanitaires de ce détroit, conformément au premier paragraphe de l'art. 11 du présent règlement.

b. Les navires chargés provenant de la mer Noire, avec patente suspecte ou brute et destinés pour les ports et lieux de la mer de Marmara, seront obligés, avant de se rendre à leur destination, du purger leur quarantaine à Constantinople.

Defense de monter à bord des navires avec patente nette.

Art. 14. a. Il est expressément défendu aux préposés de santé de monter, dans aucun cas, à bord des navires porteurs d'une patente nette, ni à Constantinople, ni dans tous les autres ports ou lieux de l'Empire Ottoman où devront s'accomplir des formalités sanitaires.

b. Cette défense sera surtout observée rigoureusement envers les navires qui destinés avec patente nette, pour les ports de la mer Noire où il existe des quarantaines organisées, ou bien de ces derniers ports pour la Méditerranée, ne voudront pas communiquer avec Constantinople ou tout autre lieu de la Turquie.

c. Ces navires seront de plus exemptés de l'obligation d'envoyer leur embarcation à l'office de la quarantaine et de remettre leur patente au préposé de la santé. Le préposé de l'office quarantenaire devra se rendre près du bord de ces navires pour que le capitaine montre, sans communiquer, sa patente de santé.

d. Les navires arrivant à Constantinople seront tenus, le vent le permettant, de mouiller à la Tour de Léandre et d'arborer leur pavillon au mât de misaine, afin que le préposé de l'Office de Santé soit informé de leur intention et prenne les mesures convenables pour leur faire parvenir les papiers dont ils doivent être munis par leur chancelleries respectives.

Visite du Médecin.

Art. 15 Il est expressément défendu au médecin de l'Office de la Santé de monter à bord d'un navire en état de suspicion où se trouverait un malade. Dans ce cas, le malade devra être inspecté par lui, dans l'embarcation du bord, à une distance convenable, et transporté au lazaret si le médecin le jugeait nécessaire.

Navires qui voudraient repartir en quarantaine.

Art. 16 a. Les navires arrivant dans un port ou lieu de l'empire Ottoman avec patente suspecte ou brute, qui voudront y débarquer leurs cargaisons et passagers soit en entier, soit en partie, et repartir en quarantaine, en auront le droit, et ils

Πλοία μέλλοντα να αναχωρήσωσι πάλιν υπό καθάρσιν.

Άρθρ. 16. α. Τα εις λιμένα ή άλλην παραλίαν του 'Οθωμανικού Κράτους με πιστοποιητικόν ή μολυσμένον έλθόντα πλοία, τα θέλοντα να αποδείξωσι μεν αυτοί το ερώτην περί τούτου δικαίωμα, μηδ' εδύνανται να εμποδισθύν διά να καθαρσθύν γίνονται μόνον υπό πλάγιον.

β. Αί πράγμαται και αι επιστάται οι διά την Κωνσταντινούπολιν διεσυνόμενοι, υποβάλλονται εις το λοιμοκαθαρτήριον όπου αι μεν πρώται καθαρίζονται κατά την υγειονομικήν κατάστασιν των, οι δ'ε, κατά το άρθρον 20 του παρόντος κανονισμού.

Περί των καθ' όδον προσορμίσσεων.

Άρθρ. 17. α. Το φέρον καθάρην πιστοποιητικόν πλοίων το όποιον ήθελε καθ' όδον κινω- νήσει με τούτον ή πλοία ύπαστα ή μολυσμένον πιστοποιητικόν φέροντα, υποβάλλεται εις τας υγειονομικάς διατάξεις όσας απαιτεί ή υγειονομική κατάστασις του τόπου ή των πλοίων με τα όποια ελυνώνται.

β. Το φέρον ύπαστα ή μολυσμένον πιστοποιητικόν πλοίων το όποιον ήθελε αναχωρήσ- ναι προσορμίσσιν καθ' όδον εις λιμένα ή άλλην οποιασδήποτε παραλίαν του 'Οθωμανικού Κρά- τος διά να παραλάβη τροφάς, ύδωρ ή δι' άλλας χρείας, θέλει λαμβάνει παρ' του υγειονομίου την άδειαν να προσκομίσται τ' αναγκαία, χωρίς να υποχρεούται να υποβάλλεται εις καθάρ- σιν ή να παραλαβήν υγειονομικών φύλακα, αλλά φυλαττομένων των υπό των υγειονομικών κανονισμών ώρισμένων προσφυλλίζεσθαι. Εάν ο πλοίαρχος διανυκτερεύσιν εις τον λιμένα, το υγειονομικόν θέλει πρυμνεί παρ' το πλοίων λέμβον φέρουσιν φύλακα επιτετραμμένον να εμ- πεδίσκωσιν την μετάβη του πλοίου και τή; πόλεως κοινωνίαν. Πληρώνει δ' ο πλοίαρχος εις το υγει- ονομικόν του τόπου τή; προσορμίσσεως δεκαπέντε γρόσια διά π'σαν τή; αὐτοῦ διαμονή; του ήμέραν.

Πλοία επί των όποιων ήθελε συμβή πανώλης.

Άρθρ. 18. Το πλοίων επί του όποιου ήθελε συμβή κρούσιν πανώλης, δεν δύναται να πα- ραίτησιν τον λιμένα πριν ή παραίτηση την καθάρσιν του και υποβληθ' εις τα παρ' του υγει- ονομίου τεταγμένα άπολυτικά μέτρα.

Πλοία υπό καθάρσιν.

Άρθρ. 19. Πάντα τα υπό καθάρσιν πλοία όφείλουν να φέρωσιν επί του προωρίου ίστού κι- τρινήν σημαίαν και εις επιφανές τι μέρος τής λέμβου των, κίτρινον επισείοντα δια να κα- θίσταται εύτω γνωστή ή υγειονομική κατάστασις των και προλαμβάνεται πάσα προσέγγισις.

Περί των επιβατών.

Άρθρ. 20. α. Οι διά πλοίων φερόντων ύπαστα ή μολυσμένα πιστοποιητικά εθασκνται επιβάται, καθαρίζονται εις το λοιμοκαθαρτήριον. Επιτρέπεται όμως εις τρεις επιβάτας, κατ' έκλογήν του πλοίαρχου, να εκπληρώσιν την καθάρσιν των επί του πλοίου, κατά τα διά το πλοίων διατεταγμένα. Οι μέλλοντες να καθαρσθύν εις το λοιμοκαθαρτήριον μεταφέρονται αὐτοῖς ἐπὶ τῆς τοῦ πλοίου λέμβου, ή δ'ε καθάρσις των άρχεται από τής ήμέρας τής εις το κατάσταμα τούτο άφίξεώς των και είναι δεκαπενθήμερος μεν επί μολυσμένων πιστοποιητι- κών, δεκαήμερος δ'ε επί πιστοποιητικόν ύπόπτων.

β. Οι από μισογείου ερχόμενοι επιβάται, επί πλοίων κενών, είτε ύπαστα είτε μολυσμέ- να πιστοποιητικά φέρουσιν, άρκεί ο αριθμός των επιβατών να μη υπερβαίη τους έξι, μετα- λαμβάνουσι του πλεονεκτήματος του παραχωρουμένου εις τα ελκμένα πλοία διά του παρα- γράφου 3 του άρθρου 10 του παρόντος κανονισμού, εάν υποβληθύν καθ' όδον εις τα παρ' του φύλακος διατεταγμένα άπολυτικά μέτρα.

γ. Έννοείται ότι π'ν πλοίων κενών φέρον αριθμὸν επιβατών ανώτερον του εν τή προη- γουμένη παραγράφω ώρισμένου, λογίζεται ως πλοίων φερόντων. Είναι όμως επιτετραμμέ- νον εις τους επιβάτας τούτους να κηρύξωσιν την διά λουτήρας καθάρσιν και εις τοιαύτην πε- ρίστασιν δεν απολαμβάνουν τας εύκολίας του μέτρου τούτου ειμή αν υποβληθύν εις τας υποχρεώσεις περί ὧν διαλαμβάνει ή περί αὐτοῦ ὁδηγία.

δ. Όλοι οι επί άτμουκίνητων ή άλλων πλοίων επιβάται όφείλουν να φέρωσιν υγειονομι- κήν δηλοποίησιν (τεκίρη) έκδεδωμένη ή θεωρηθείσα υπό τής υγειονομικής άρχης του τόπου τής αναχωρήσεώς των. 'Ο πλοίαρχος όφείλει μετά την άρξιν του να επιδεικνύη εις το υγειο- νομικόν τας δηλοποιήσεις ταύτας ή μολύ με το πιστοποιητικόν του πλοίου. Αν τυχόν κάμνια των δηλοποιήσεων τούτων ήναι ύποπτος ή μολυσμένη, το πλοίων υποφέρει βίας τας συνε- πείας τής τούτου αταξίας.

ε. Π'ς επιβάτης μη φέρον υγειονομικήν δηλοποίησιν κατατάσσεται εις την κατηγορίαν των φερόντων μολυσμένων πιστοποιητικόν εάν δεν δύναται να αποδείξη αναμφισβόως την υγειονομικήν κατάστασιν του τόπου του αναχωρήσεώς του.

Περί των άτμουκίνητων.

Άρθρ. 21. Τα εκπληρόντα την έβδομαδιαίαν ύπηρεσίαν άτμουκίνητα, διά να απολλα- γώσι μεγάλων εξόδων, θέλουν έχει την άδειαν να φυλάττωσι τον φυλακάς των ενόσω οι τόποι τής αναχωρήσεώς των είναι εις κατάστασιν άκαθάρτην ή ύποπτον.

Περί των πλημμελημάτων και πταισμάτων.

Άρθρ. 22. 'Ο ένοχος παντός υγειονομικού πλημμελήματος ή πταισματος δεινώς βεβαιω- μένου, παραδίδεται εις την άρμοδίαν άρχήν διά να τύχη τής προσκυούσης τιμωρίας.

Πλοία των όποιων ή υγειονομική κατάστασις δεν επιστοιποιήθη
έτι παρ' του υγειονομίου.

Άρθρ. 23. 'Απαγορεύεται εις ύποινόν ποτε να πλησιάσῃ πλοία εθασκνται εις λιμένα και άλλην παραλίαν του 'Οθωμανικού Κράτους όπου ύπάρχουσιν λοιμοκαθαρτήρια πριν ή τα πλοία ταύτα εξετασθύν υπό του επιφορτισμένου την ύπηρεσίαν ταύτην υγειονομικού ύπαλλήλου. Αν τις άγνοών την άπαγόρευσιν ταύτην θελήσει να πλησιάσῃ, ο πλοίαρχος όφείλει να τον άποτρέψῃ παραβάσεως δ'ε γενόμενης, ο ένοχος ύποτίθεται και εάν ή, συλληθ' εις παρ' των υγειονομικών ύπαλλήλων παραδίδεται εις την άρμοδίαν άρχήν διά να τύχῃ τής δεινούς τιμωρίας, αλλά τούτο άφ'εξ' εκπλήρωσιν την καθάρσιν του, αν ήναι να υποβληθ' εις τοιαύτην.

*Εκδόσις νέων Πιστοποιητικόν.

Άρθρ. 24. α. Τα υγειονομικά δεν εκδίδουσι νέα πιστοποιητικά ειμή α) όταν το πλοίων καθαρσθ' επί τόπου, ή ήθελεν έλθει εις ελευθέρην κοινωνίαν. β) όταν το πλοίων ήθελε φορ- τώσει ή εκφορτώσει πράγμα-είας, χωρίς να ήναι εις ύποπτον κατάστασιν.

β. Καθ' όσον άφ'εξ' τα πλοία τα άπλως διαβαίνοντα ή προσκείρωσιν άρχονται ως το υγειονομικόν θέλει περιερίζεται εις το να επιβήτ' άπλως το έθεωρηθ' επί των πιστο- ποιητικόν των.

Περί των δικαιωμάτων του λοιμοκαθαρτηρίου.

Άρθρ. 25. Η κατά την διατίμησιν έσπραξίς των δικαιωμάτων του λοιμοκαθαρτηρίου άρχεται εις Κωνσταντινούπολιν άφ' ής ήμέρας ο παρών κανονισμός ύπογραφή υπό των ΚΚ. άπεσταλμένων και των άλλων του υγειονομικού συνεδρίου μελών εις δ'ε τους άλλους λιμένας του κράτους, άφ' ής ήμέρας εθ'σιν εις χείρας των υγειονομικών έκαστου τόπου ύπαλλήλων.

Πολιμικά πλοία.

Άρθρ. 26. α. Τα από λιμένας ύπόπτους ή μολυσμένους προσεγγύμενα 'Οθωμανικά ή ξένα πολεμικά πλοία, υποβάλλονται εις τα έπεία και τα καν' πλοία μέτρα δ'εχ'ονται δ'ον υγειο- νομικούς φύλακας και συμπερφεύονται με τα διατεταγμένα άπολυτικά μέτρα υπό των ειρημικών φύλακων, αν εις θέμι πάντοτε παρενδοσθαι εις την λέμβον εύσαν εν ύπηρεσίᾳ.

β. Τα πλοία ταύτα θέλουν καθαρίζεσθαι εντός μεν 12 ήμερών αν έρχονται από λιμένας μολυσμένους, εντός δ'ε 7 αν από λιμένας ύπόπτους, και αι πρόθεσμίαι αὐται τῆς καθάρσεως άρχονται άφ' ής ήμέρας δεχθ'ωσι τους υγειονομικούς φύλακας.

γ. 'Επειδή τινα των πλοίων τούτων δεν έχουσιν υγειονομικόν πιστοποιητικόν, οι πλοί- αρχοί των όφείλουν, διαβαίνοντες έκπρυθύν των πορμών να άποφαίνονται λόγω τής τιμής των, πόθεν έχονται, την υγειονομικήν κατάστασιν του πλοίου των και αν και ποίαν έλαβον κοινωνίαν καθ' όδον φθάσαντες εις Κωνσταντινούπολιν ή εις άλλον του κράτους λιμένα πα- ρουσιζ'ονται εις το υγειονομικόν διά να εξετασθύν αὐτοῖς ὑπὸ τοῦ ἀρμοδίου ὑπαλλήλου και ρουσιζ'ονται εις το εξετασιν των, γινόμενοι μετέπειτα δεκτοί υπό του ύπαλλήλου τούτου εις να ύπογράφωσι την εξέτασιν των, γινόμενοι μετέπειτα δεκτοί υπό του ύπαλλήλου τούτου εις ελευθέρην κοινωνίαν εάν έρχονται από καθάρην λιμένα, ή εις άλλην περίπτωσιν έδηγούμενοι παρ' αὐτοῦ εἰς τινά μέτρα όφείλουν να υποβληθ'ωσιν.

Έγένετο και ύπογραφή εις Κωνσταντινούπολιν, εν τῇ αἰθούσῃ των διασκέσεων του άνω- τέρου υγειονομικού συνεδρίου, την 29 Μαΐου 1840, 25 του Ρελιούλ - 'Εβ'εελ 1256.

Μέλη του Συνεδρίου.

Λεβιβ Έφέντης, Πρόεδρος.

Δ. Ρεβέρτος.

Φ. Βοσγιοβίχης.

Δ. Β. Μορπύργος.

Α. Στεινδλ.

Δ. Άγ'οπ-Δαυούτ-Όγλούς.

Δ. Άνδρέας Λεβλίου.

Δ. Α. Έρμάνης.

Βακκί Έφέντης.

Α. Ηεζόνης.

Δ. Μ. Μαρχάνδης.

Ρικάρδος Βούδης.

Ι. Βοσγιοβίχης.

Φ. Λαπιέρρης.

Γ. Φραγκέσκης.

Ι. Βανδίνας.

ne pourront pas être retenus pour prendre pratique. Il sera fait seulement mention de ces circonstances dans leur patente.

b. Les marchandises et passagers destinés pour ce port seront débarqués au lazaret, où les marchandises purgeront leur quarantaine d'après les conditions sanitaires du navire, et les passagers conformément à l'Art. 26 du présent Règlement.

Des lieux de relâche.

Art. 27. a. Tout navire porteur d'une patente nette qui aura communiqué en route avec un lieu ou des bâtimens suspects ou bruts, sera passible des rigueurs quarantaines réclamées, par l'état sanitaire du lieu ou des navires avec lesquels il aura communiqué.

b. Lorsqu'un navire avec patente suspecte ou brute sera obligé de relâcher dans un port ou lieu quelconque de l'Empire Ottoman pour se procurer des vivres, de l'eau, ou pour toute autre raison, l'Office de Santé devra lui permettre de se pourvoir du nécessaire sans les précautions ordonnées par les réglemens sanitaires, sans l'obliger à entrer en quarantaine ou à prendre un garde de santé. Dans le cas où le capitaine passerait la nuit dans le port, l'Office de Santé placera auprès du navire une embarcation montée par un garde de santé chargé d'empêcher tout contact entre ce navire et la ville. Le capitaine sera tenu de payer à l'Office de ce lieu quinze piastres par jour pour tout le temps qu'il devra y rester.

Navires sur lequel il y aura la peste.

Art. 18. Aucun navire à bord duquel un accident de peste se sera manifesté ne pourra quitter le port avant d'avoir purgé sa quarantaine; et subi les mesures de désinfection prescrites par l'office de santé.

Navires en quarantaine.

Art. 19. Toutes les navires en quarantaine son tenus d'avoir un pavillon jaune au mât de misaine, et une flamme jaune à un point apparent de leur canot, à l'effet de faire connaître leur état sanitaire et d'empêcher toute approche.

Des passagers.

Art. 20. a. Les passagers arrivés sur des navires avec patente suspecte ou brute feront leur quarantaine au lazaret. Il sera toutefois permis à trois passagers tout au plus désignés par le capitaine de rester à bord pour y purger leur quarantaine aux mêmes conditions imposées au navire. Les passagers destinés pour le lazaret y seront transportés dans l'embarcation du navire, et leur quarantaine commencera à dater du jour de leur arrivée dans cet établissement. Elle sera de quinze jours pour la patente brute et de dix pour la patente suspecte.

b. Les passagers venant de la méditerranée, sur des navires vides, de provenances brutes ou suspectes, et dont le nombre ne dépasserait pas celui de six, participeront au bénéfice de la facilité accordée à ces navires par le c. paragraphe de l'art. 10 du présent règlement, tout autant qu'ils se seront soumis en route aux mesures de désinfection prescrites par le garte de santé.

c. Il est bien entendu que tout navire vide porteur d'un nombre de passagers audessus de celui spécifié dans le paragraphe precedent, rentrera dans la catégorie des navires chargés. Il sera loisible seulement aux passagers arrivant de provenances brutes de faire le spoglio, et dans ce cas, ils jouiront des facilités réservées par cette mesure, en se conformant toutefois aux obligations prescrites dans l'instruction y relative.

d. Tous les passagers embarqués à bord des bateaux à vapeur ou bâtimens à voile devront être munis d'un bulletin de santé (teskeré) délivré ou visé par l'autorité sanitaire du lieu de leur départ. Le capitaine sera tenu, à son arrivée, d'exhiber à l'office de la santé ces teskerés avec la patente du navire. Dans le cas où l'un de ces teskerés serait suspect ou brut, le navire subira les conséquences de cette irrégularité.

e. Tout passager qui ne serait pas muni d'un bulletin de santé, sera placé dans la catégorie des provenances brutes, s'il ne peut fournir des preuves qui n'admettraient pas le moindre doute sur sa pervenance.

Des bateaux à vapeur.

Art. 21. Pour éviter des frais considérables aux bateaux à vapeur qui font le service hebdomadaire, il leur sera permis de conserver leurs gardes à bord pendant tout le tems où leurs provenances seront compromises ou en état de suspicion.

Des délits et contraventions.

Art. 22. Pour tout délit ou contravention en matière sanitaire dûment constaté, le délinquant sera remis à l'autorité dont il relève pour être jugé et recevoir la punition méritée.

Navires dont l'état sanitaire n'aurait pas encore été constaté par le préposé de l'office de santé.

Art. 23. Il est défendu à qui que ce soit d'approcher des navires arrivant dans un port ou lieu quelconque de l'empire ottoman où il existe des quarantaines, avant que ces navires aient été raisonnés par l'employé de la santé chargé de ce service. Si quelque personne, ignorant cette défense, voulait s'en approcher, le capitaine sera tenu de l'en empêcher. En cas de contravention, le coupable sera arrêté par les employés sanitaires sans aucun égard ni à sa condition, ni à sa qualité, et il sera remis à l'autorité compétente pour recevoir sa punition, après qu'il aura purgé sa quarantaine s'il se trouve compromis.

Délivrance des nouvelles patentes.

Art. 24. a. Les offices de santé ne délivreront aux navires de nouvelles patentes que 1° lorsqu'un navire aura purgé sur les lieux sa quarantaine et aura été admis en libre pratique; 2° lorsqu'il aura embarqué ou débarqué des marchandises sans être en état de suspicion.

b. Quant aux navires de passage et de relâche l'office de santé ne s'ra qu'ap- poser un simple visa sur la patente dont ils seront porteurs.

Des droits quarantainaires.

Art. 25. La perception des droits quarantainaires d'après le tarif commencera à Constantinople du jour où le présent règlement sera signé par MM. les délégués et autres membres du conseil de santé, et, dans les autres ports de l'empire, de jour où il y sera reçu par les employes sanitaires de ces lieux.

Bâtimens de guerre.

Art. 26. a. Les bâtimens de guerre ottomans et étrangers provenant de ports suspects ou bruts, seront assujétis aux mêmes mesures que les bâtimens vides; ils recevront à bord deux gardes de santé, et devront se soumettre aux mesures de désinfection prescrites par les dits gardes, dont l'un devra toujours se trouver dans l'embarcation lorsque celle-ci sera de service.

b. La quarantaine pour ces bâtimens sera de douze jours pour les provenances brutes et de sept pour les provenances suspectes, à dater du jour de la reception des gardes de santé à bord.

c. Comme quelques uns de ces bâtimens ne sont pas munis d'une patente de santé, leurs commandans seront tenus, à leur passage par l'un des deux détroits, de déclarer sur leur parole d'honneur, leur provenance, l'état sanitaire de leur navire ainsi que les communications qu'ils peuvent avoir eues durant le voyage. Arrivés à Constantinople ou dans tout autre port de l'empire ottoman, ils se ren- dront à l'Office de la Santé pour y remplir et signer la formule des questions qui leur sera présentée par le préposé de cet office chargé de les admettre en libre pra- tique, si la provenance est nette, et, dans le cas contraire, de leur faire connaître les mesures aux quelles ils devront se soumettre.

Fait et Signé à Constantinople, dans la Salle des conférences du Conseil Supérieur de Santé, le 27 mai 1840, 25 de Rébiul-evvel 1256.

MEMBRES DU CONSEIL:

Lébib effendi, Président.

L. Robert.

F. Bosgiovich.

Dr. V. Morpurgo.

A. Steindl.

Dr. Agop Davout Oghlu.

Dr. André Leval.

Dr. L. Hermann.

Backi effendi.

A. Pezzoni.

Dr. M. Marchaud.

Richard Wood.

J. Bosgiovich.

F. Lapierre.

G. Franceschi.

J. Vandina.

TARIF

DES DROITS DE QUARANTAINE POUR TOUT L'EMPIRE OTTOMAN.

ΔΙΑΤΙΜΗΣΙΣ

ΤΩΝ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΑΙ' ΟΛΟΝ ΤΟ ΟΘΩΜΑΝΙΚΟΝ ΚΡΑΤΟΣ.

DROIT DE PATENTE	POUR LA DELIVRANCE DE LA PATENTE		POUR LE SIMPLE VISA		OBSERVATIONS.
	NAVIRE, de la portee d'un kilo à mile	piastres 2	.....	Piastres 1	
	" " de 1001 à 3000	" 6	.....	" 3	
	" " de 3001 à 5000	" 10	.....	" 5	
ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟ- ΠΟΙΗΤΙΚΟΥ.	" " de 5001 à 7000	" 12	.....	" 6	
	" " de 7001 à 10000	" 16	.....	" 8	
	" " de 10001 à 12000	" 20	.....	" 10	
	Navires portant au delà de 12 mile kilo	" 24	.....	" 12	
INTERROGATOIRE	ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΙΝ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ.		ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΑΛΗΝ ΘΕΩΡΗΣΙΝ.		
	Πλοία χωρητικότητος ἐνὸς καὶ μὲχρι χιλίων γρόσια	2	.....	γρόσια 1	
	1001 καὶ μὲχρι 3000	" 6	.....	" 3	
	3001 " " 5000	" 10	.....	" 5	
ΕΞΕΤΑΣΙΣ.	5001 " " 7000	" 12	.....	" 6	
	7001 " " 10000	" 16	.....	" 8	
	10001 " " 12000	" 20	.....	" 10	
	Πλοία ἐπέκεινα τῶν 12000 καὶ ὀκτῶν	" 24	.....	" 12	
DROITS A PERCEVOIR SUR LES NAVIRES EN QUARANTAINE	Navires, de la portee d'un kilo à 3000	piastres 2	(N. B.) Tout navire arrivant à Constantinople ou dans les autres ports de l'empire Ottoman, quelle que soit sa provenance, sera tenu d'acquiescer ce droit.		
	" " de 3001 à 8000	" 5	(Σημ.) Πᾶν εἰς Κωνσταντ. ἢ ἄλλων τοῦ ὀθωμ. κράτος λιμένα φθάσαν πλοίων ὀφείλει, ὅθεν καὶ ἂν ἐρχέται, νὰ πληρώσῃ τὸ δικαίωμα τοῦτο.		
	" " de 8001 à 10000	" 10	(N. B.) Il est bien entendu que les salaires à raison de dix piastres par jour et la nourriture des gardes de santé placés à bord des navires en quarantaine doivent être à la charge des Capitaines		
	" " de 10001 en sus	" 20	(Σημ.) Ἐννοεῖται ὅτι ἡ λόγῳ δέκα γρόσιων κατ' ἡμέραν ἀντιμισθία καὶ ἡ τροφή τῶν ὑγειονομικῶν φύλακων ὅσοι ἐπιβαίνουν εἰς πλοίων ὑποκαθάρσιν διατελεῖν εἶναι εἰς βάρος τοῦ πλοιαρχοῦ.		
Δικαιώματα εἰσπρακτέα ἀπὸ τὰ ὑπὸ κλῆθρον πλοία.	Πλοία χωρητικότητος ἐνὸς καὶ μὲχρι 3000 γρόσια	2	DROITS POUR L'EMBARCATION MONTÉE PAR UN GARDE DE SANTÉ.		
	3001 καὶ μὲχρι 8000	" 5	Δικαιώματα διὰ τὴν φέρουσαν ὑγειονομικῶν φύλακα λέμβον.		
	8001 " " 10000	" 10	Pour le garde de santé et l'embarcation par jour..... piastre 15		
	10001 καὶ ὀκτῶν ἐπέκεινα	" 20	Διὰ τὸν φύλακα καὶ τὴν λέμβον κατ' ἡμέραν γρόσια 15		
DROITS A PAYER PAR LES VOYAGEURS QUI ENTRENT AU LAZARET.	Navires, de la portee d'un kilo à 1000 par jours	piastres 8	LE LOGEMENTS SERA GRATIS.		
	" " de 1001 à 3000	" 10	Ἡ κατεῖκτα παρέχεται δωρεάν.		
	" " de 3001 à 5000	" 15			
	" " de 5001 à 7000	" 20			
Δικαιώματα εἰσπρακτέα διὰ τὴν ἀπομόλυνσιν τῶν πραγμάτων.	" " de 7001 à 10000	" 25			
	" " de 10001 à 12000	" 30			
	Navires portant au delà de kilo 12000	" 35			
	Πλοία χωρητικότητος ἐνὸς καὶ μὲχρι 1000 κατ' ἡμέρ. γρ.	8			
DROITS SUR LES ANIMAUX	1001 καὶ μὲχρι 3000	" 10			
	3001 " " 5000	" 15			
	5001 " " 7000	" 20			
	7001 " " 10000	" 25			
Δικαιώματα ἐπὶ τῶν ζώων.	100001 " " 12000	" 30			
	ἐπέκεινα τῶν 12000 καὶ ὀκτῶν	" 35			
	Δι' ἐκαστον ὑγειονομικῶν φύλακα, ἐκτός τῆς διατροφῆς τοῦ κατ' ἡμέραν.	γρόσια 10			
	Δι' ἐκαστον δωμάτιον καὶ τὰ δι' ὅλης τῆς καθάρσεως μυρωδικά.	" 45			
DROITS A PERCEVOIR POUR LA DESINFECTION DES MARCHANDISES	SUB LES MARCHANDISES DE VOLUME				
	Pour chaque balle, pesant d'une oque à 40... piast 1				
	SUR LES MARCHANDISES DE VALEUR DONT LA DESINFECTION SERAIT DIFFICILE:				
	Pour chaque balle, pesant d'une oque à 40... piast. 4				
Δικαιώματα εἰσπρακτέα διὰ τὴν ἀπομόλυνσιν τῶν πραγμάτων.	ΕΠΙ ΤΩΝ ΠΡΑΓΜΑΤΕΙΩΝ ΟΓΚΟΥ.				
	Δι' ἐκάστην βάλαν ζυγίζουσαν 40 ὀκάδες γρόσια	1			
	Ἐπὶ τῶν πραγμάτων ἀξίας τῶν ὀκτῶν ἡδὲν εἰσθαὶ δύσκολος ἢ ἀπομόλυνσις.				
	Δι' ἐκάστην βάλαν, ζυγίζουσαν 40 ὀκάδες γρόσια	4			
Δικαιώματα ἐπὶ τῶν ζώων.	De 41 oques à 80 piast.	" 8	De 81 oques à 120 piast.	3	
	De 81 oques à 120 piast.	" 12	De 121 oques en sus piast.	4	
	De 121 oques en sus piast.	" 15			
Δικαιώματα ἐπὶ τῶν ζώων.	Δι' ἐκαστον βοῦν, ἀγελάδα, ἵππον, κάμηλον, ὄνον, μόσχον, ἡμίονον καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους τετράποδα γρ.	2	Διὰ πᾶν πρόβατον, αἰγᾶν, αἰγίδιον, ἀρνίον καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους τετράποδα, παραδείς	20	
	Mouton, chèvre, chevreau, agneau, et autres quadrupèdes de ce genre, par pièce.	20	Διὰ πᾶσαν ἀρνίον, χήνα, καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους πετεινά	1	
	Διὰ πᾶν πρόβατον, αἰγᾶν, αἰγίδιον, ἀρνίον καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους τετράποδα, παραδείς	20	Διὰ πᾶσαν ἀρνίον, χήνα, καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους πετεινά	1	
	Διὰ πᾶσαν ἀρνίον, χήνα, καὶ ἄλλα τοιοῦτου εἶδους πετεινά	1			

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.

Ἀριθ. βιβλ. καταχωρ. 440. γ'.

Ἡ ἐπὶ τοῦ ἱματισμοῦ τοῦ Στρατοῦ Β. Ἐπιτροπὴ, δυνάμει τῆς ἀπὸ 23 Αὐγούστ. (4 Σεπτεμβρίου) ὑπ' ἀριθ. 11,658 διαταγῆς τῆς ἐπὶ τῶν Στρατιωτικῶν Β. Γραμματείας τῆς Ἐπικρατείας, θέλει ἐκθέσει εἰς μειοδοσίαν κατὰ τὴν 28 τοῦ ἐρχομένου Σεπτεμβρίου μὲνδρ. ε. ε. εἰς τὰς 8 ὥρας π. μ. ἔμπροσθεν τῆς πλατείας τοῦ Λουδοβίκου εἰς Ναύπλιον

2,296 ὀκάδες βοϊδοτόμαρα ἐργασμένα (vachettes).

1,644 " δέρματα πάτων τῆς Γαλλίας

104,400 κομμάτια ἡλίου δι' ὑποδημασίαν ἀριθ. 35 καὶ 40.

Ἡ περιγραφή τῶν συνθηκῶν καὶ τὰ δείγματα εὐρίσκονται παρὰ τῇ γραφεῇ τοῦ Διοικητηρίου εἰς Ναύπλιον.

Ναύπλιον, τὴν 27 Αὐγούστου 1840.

Ἡ ἐπὶ τοῦ ἱματισμοῦ τοῦ Στρατοῦ Β. Ἐπιτροπὴ
(Τ. Σ.) ΓΚΕΣΜΑΝ.

Ἀντισυνταγματάρχης.

Ἀριθ. ἐγγράφ. 1216.

Ἀριθ. βιβλ. καταχωρ. 471.

Ἡ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ Β. ΝΟΜΙΣΜΑΤΟΚΟΠΕΙΟΥ Κ.Τ.Δ.

Δηλοποιεῖ,

Ὅτι ἐκτίθεται εἰς μειοδοσίαν ἡ προμήθεια 42,000 ὀκάδων καυσοξύλων ἀναγκαζόντων εἰς τὸ Κανάστημα τοῦτο ἡ δημοπρασία ἀρχεῖται τὴν 14 τοῦ τρέχοντος ἀπὸ τὴν 1—3 ὥραν μ. μ. εἰς τὸν ἐπὶ τούτῳ προσδιορισμένον διὰ τὰς δημοπρασίας τόπον, καὶ λήγει τὴν 16 κατὰ τὴν αὐτὴν ὥραν.

Ὁ ὑπεύθυνος συντάκτης ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΜΠΑΛΗΣ.

Ὁ ἐπιθυμῶν ν' ἀναδεχθῇ τὴν προμήθειαν ταύτην δύναται νὰ λάβῃ πληροφορίας περὶ τῶν συμφωνιῶν καὶ τῆς ποιότητος τῶν ξύλων κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς δημοπρασίας.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 6 Σεπτεμβρίου 1840.

Ὁ Διευθυντὴς Χ. ΡΕΪΧΕΜΠΑΧ

Ἀπεντος τοῦ ἑλεγκτοῦ
Ὁ Γραμματεὺς Α. Τάκης.

Ἀριθ. πρωτ. 760.

Ἡ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ ΚΑΙ ΛΙΘΟΓΡΑΦΙΑΣ

Κοινοποιεῖ πρὸς γνῶσιν καὶ τῶν δημοσίων ἀρχῶν καὶ τῶν ἰδιωτῶν, ὅτι ἡ διανομὴ τῶν Β. ἐφημερίδων, καθὼς καὶ ἡ πώλησις μοναδικῶν φύλλων εἶναι ἀνατεθειμένη εἰς τὸν παρὰ τῇ Γενικῇ Διευθύνσει τῶν ταχυδρομείων ἐργαζόμενον διευκρινιστὴν αὐτῶν ἐπομένως εἰς αὐτὸν θέλουν ἀπευθύνεσθαι οἱ ἐπιθυμοῦντες ἢ μοναδικὰ φύλλα ν' ἀγοράσωσιν, ἢ δι' ὀλόκληρον σῶμα συνδρομηταὶ νὰ γείνωσιν. εἰδοποιεῖ προσέτι τοὺς ἰδιώτας καὶ τὰς δημοτικὰς ἀρχάς, ὅτι κἀνὲν ἐγγράφον τῶν δὲν εἶναι δεκτὸν πρὸς καταχώρισιν ἀνευ προπληρωμῆς τοῦ απαιτούμενου δικαιώματος, τὸ ὅποιον ὑπολογίζεται ἀνὰ 30 μὲν λεπτὰ τὴν γραμμὴν διὰ τὸ φύλλον τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρόμου καὶ 12 διὰ τὸ παράρτημα αὐτοῦ, ὡς σημειοῦται καὶ εἰς τὰ φύλλα τῆς ἐφημερίδος ταύτης.

Ἡ παρούσα θέλει χρησιμεύσει καὶ ὡς ἀπάντησις πρὸς τοὺς ζητήσαντας ἀπὸ τὴν διευθύνσιν ταύτην μοναδικὰ φύλλα οἰουδὴποτα ἔτους, ἢ διευθύναντας ἐγγράφα πρὸς δημοσίευσιν.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 9 Σεπτεμβρίου 1840.

Ὁ Διευθυντὴς Α. ΑΝΣΕΛΜΟΣ.

Ὁ Οἰκονόμος καὶ Γραμματεὺς Α. Γ. Φιλάρετος.

Le gérant responsable JEAN A. BALI.

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.